(Digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)

URSCHRIFT - ORIGINALE

NR. **505**

Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße
1657 zur Marktgemeinde erhoben
Provinz Bozen

Comune di Caldaro sulla strada del vino
Provincia di Bolzano

Beschlussniederschrift des Gemeindeausschusses

Verbale di deliberazione della Giunta comunale

PROT. NR.	SITZUNG VOM	SEDUTA DEL	UHR - ORE
fl/tw	12.11.2026		17:00

Die Mitglieder des Gemeindeausschusses haben sich heute im üblichen Sitzungssaal des Rathauses zu einer Sitzung versammelt.
Anwesend bzw. abwesend sind:

I membri della Giunta comunale si sono riuniti oggi per una seduta nella solita sala delle riunioni.
Presenti risp. assenti sono:

				Anwesend - Presenti	Abwesend - Assenti
1.	PILLON Christoph	Bürgermeister	Sindaco	X	
2.	AMBACH Christian	Vizebürgermeister	Vicesindaco	X	
3.	FLORIAN Kathrin	Gemeindereferentin	Assessora	X	
4.	LUGGIN Lukas	Gemeindereferent	Assessore		X
5.	MORANDELL Gertraud	Gemeindereferentin	Assessora	X	
6.	VORHAUSER Stefan	Gemeindereferent	Assessore	X	

Seinen Beistand leistet der Generalsekretär, Herr

Assiste il Segretario Generale, signor

MAIR Matthias

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il signor

PILLON Christoph

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeindeausschuss behandelt folgenden

La Giunta comunale passa alla trattazione del seguente

G E G E N S T A N D

Punkt 17)

Abschluss einer Polizze "Cyber Risk" bei der Versicherungsgesellschaft Helmon Srl über den Versicherungsbroker Assiconsult Gmbh/Srl - CIG BDB6DA7886

UNVERZÜGLICH VOLLZIEHBAR

O G G E T T O

Punto 17)

Stipula della polizza "Cyber Risk" presso la società assicurativa Helmon Srl tramite il Broker Assiconsult Gmbh/Srl - CIG BDB6DA7886

IMMEDIATAMENTE ESECUTIVA

Mit Gemeindeausschussbeschluss Nr. 393 vom 31.10.2024 wurde dem Versicherungsbroker Assiconsult GmbH, mit Sitz in Bozen, der Auftrag zur Versicherungsberatung und -vermittlung erteilt.

Mit Mitteilung Nr. 44/2026 wurde vom Gemeindenverband mitgeteilt, dass für die Gemeinden die Möglichkeit besteht, eine eigene Cyber Risk Versicherung abzuschließen.
In diesem Fall sind bei dem Broker Assiconsult entsprechende Informationen für den eigenen Einzelfall einzuholen.

Diese Gemeindeverwaltung beabsichtigt für die Jahre 2027 und 2028 eine betreffende Polizze abzuschließen.

Nach Einsichtnahme in das E-Mail vom 16.10.2026 des Brokers Assiconsult, mit welchem das Angebot Nr. 10082467 unterbreitet wurde und der Abschluss einer Cyber Risk Versicherung für die Gemeinde Kaltern mit der Versicherungsgesellschaft Helmon Srl empfohlen wird.

Das Angebot sieht eine Dauer von 2 Jahren vor, und zwar vom 31.12.2026 bis 31.12.2028, gegen Bezahlung der jährlichen Prämie von 2.205,13 Euro, bei einer Versicherungssumme von 1.000.000,00 Euro und ein fixer Selbstbehalt von 5.000,00 Euro.

Die Risiken, denen die Gemeindeverwaltung ausgesetzt ist, werden immer beträchtlicher und vielschichtiger und in Anbetracht, dass die Polizze spezifisch für die Gemeindeverwaltungen ausgearbeitet wurde und konstant an die neuen Anforderungen angepasst wird, beabsichtigt die Gemeindeverwaltung die Polizze abzuschließen.

Festgestellt, dass das vorgelegte Angebot die Bedürfnisse der Verwaltung erfüllt, der Anbieter auf die Durchführung derartiger Aufträge spezialisiert ist und das Angebot im Verhältnis zu Qualität und Preis, angemessen ist, der endgültige Zuschlag jedoch dem Gemeindeausschuss vorbehalten ist.

Festgestellt, dass sich diese Gemeindeverwaltung, vertreten durch den Versicherungsbroker Assiconsult GmbH aus Bozen, dafür ausspricht, bei der Versicherungsgesellschaft Helmon Srl die Cyber Risk Versicherung abzuschließen, und zwar gegen Bezahlung der jährlichen Prämie von Euro 2.205,13 für die Dauer vom 31.12.2026 bis 31.12.2028.

Die Gemeindeverwaltung beabsichtigt gegenständliche Beschaffung mittels Direktauftrag gemäß Art. 50, Abs. 1, Buchst. b) des GvD 36/2023 zu vergeben.

Der Wirtschaftsteilnehmer Helmon Srl wurde zur Vorlage eines entsprechenden Angebotes eingeladen.

Genannter Wirtschaftsteilnehmer hat das Angebot vom 06.11.2026 mit einem Gesamtbetrag von Euro 4.410,26 vorgelegt.

Con delibera della Giunta comunale n. 393 del 31/10/2024 al broker assicurativo Assiconsult Srl, con sede a Bolzano, viene conferito l'incarico di consulenza/brokeraggio assicurativo.

Con comunicazione n. 44/2026 il Consorzio dei Comuni ha comunicato che ora per i Comuni sussiste la possibilità di stipulare una propria polizza di Cyber Risk.

In tal caso al Broker Assiconsult vanno richieste le informazioni necessarie per il proprio singolo caso concreto.

Questa Amministrazione comunale intende stipulare una relativa polizza per gli anni 2027 e 2028.

Vista la email del 16/10/2026 del Broker Assiconsult, con la quale viene presentata l'offerta n. 10082467 e consigliata la stipulazione di una assicurazione contro i rischi cyber per il Comune di Caldaro con la società assicurativa Helmon Srl.

L'offerta prevede una durata di due anni, e precisamente dal 31/12/2026 al 31/12/2028, verso pagamento di un premio annuale di 2.205,13 euro, con un massimale di 1.000.000,00 Euro ed una franchigia fissa di 5.000,00 Euro.

I rischi ai quali l'amministrazione comunale è esposta sono sempre più rilevanti e complessi ed in considerazione che la polizza è stata elaborata specificatamente per le amministrazioni comunali e viene costantemente aggiornata alle nuove esigenze, l'Amministrazione comunale intende stipulare la polizza.

Accertato che, l'offerta presentata soddisfa le esigenze dell'Amministrazione, l'offerente è specializzato nell'esecuzione di prestazioni di genere e che l'offerta è congrua sotto l'aspetto del prezzo in rapporto alla qualità delle prestazioni, l'aggiudicazione finale rimane però riservata alla Giunta Comunale.

Constatato che questa Amministrazione comunale, rappresentata dal broker assicurativo Assiconsult Srl di Bolzano, si esprime favorevolmente alla stipula presso la società assicurativa Helmon Srl, della nuova polizza assicurativa Cyber Risk, e precisamente verso pagamento del premio annuale di 2.205,13 per il periodo dal 31/12/2026 al 31/12/2028.

Ai sensi dell'art. 50, comma 1, lettera b) del d.lgs. 36/2023, l'amministrazione comunale intende affidare la prestazione in oggetto tramite affidamento diretto.

L'operatore economico Helmon Srl è stato invitato a presentare una relativa offerta.

Il suddetto operatore economico ha presentato l'offerta del 06/11/2026 con l'importo complessivo di Euro 4.410,26.

Die Ersatzerklärung zu gegenständlichem Verfahren betreffend die Erfüllung der allgemeinen und spezifischen Voraussetzungen (Art. 94, 95, 98 und 100 des GvD 36/2023) sowie betreffend die Pflichten zur Verfolgbarkeit der Geldflüsse (Art. 3 des Gesetzes 136/2010) wurde im ISOV-Vergabeportal gemeinsam mit dem Angebot unter der Nummer 083184/2026 hochgeladen.

La dichiarazione sostitutiva per la procedura in oggetto relativa al possesso dei requisiti generali e specifici (artt. 94, 95, 98 e 100 del D.Lgs. 36/2023) e relativa agli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari (art. 3 della legge 136/2010) è stata caricata sul portale appalti ISOV insieme all'offerta sotto il numero 083184/2026.

Zum 09.11.2026 verfügt der Wirtschaftsteilnehmer über ein gültiges DURC (bis 26.11.2026) und hat keine negativen Anmerkungen im ANAC Register.

In data 09/11/2026 l'operatore economico dispone di un DURC valido (fino al 26/11/2026) e non ha annotazioni negative nel casellario dell'ANAC.

Es wird Einsicht genommen in das GvD 81/2008 und in die Richtlinie Nr. 3 der ANAC in Bezug auf das Risiko von Interferenzen bei der Vertragsausführung.
Es wird kein DUVRI erstellt, zumal kein Risiko von Interferenzen festgestellt werden kann.

Viene preso visione nel d.lgs. 81/2008 e nella linea guida n. 3 dell'ANAC in materia di rischi interferenziali.

Siccome non vengono constatati rischi di interferenziali, non viene redatto il DUVRI.

Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) für unverzüglich vollziehbar erklärt, um die Deckung von Cyber-Risks zu gewähren.

La presente delibera viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2), poiché va garantita la copertura di rischi cibernetici.

Der Haushaltsvollzugsplan für die Jahre 2026 – 2028 wurde mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 1 vom 08.01.2026 genehmigt.

Il piano esecutivo di gestione per gli esercizi 2026 – 2028 è stato approvato con delibera della Giunta comunale n. 1 dd. 08/01/2026.

Es wird Einsicht genommen in die Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 81 vom 19.12.2016 und abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 57 vom 18.09.2017.

Presa visione del regolamento comunale sulla contabilità, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 81 del 19/12/2016 e modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 57 del 18/09/2017.

Es wird Einsicht genommen in das als wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses beigefügte positive Gutachten mit dem Fingerabdruck *tdfSLj0xk2WlSsqCCpAuYN+UhDDWUZlPefJFTL4thaQ=* und *pSl51S9twwqtqLzWCF7XoQmVfb6eNs/uA1/5QRQDXk4=* im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, abgegeben vom zuständigen Beamten oder Beamtin vom 11.11.2026 und 12.11.2026 hinsichtlich der technischen Ordnungsmäßigkeit dieser Beschlussvorlage und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit dieser Beschlussvorlage.

Viene presa visione dei pareri favorevoli quale parte integrante alla presente delibera con impronta digitale *tdfSLj0xk2WlSsqCCpAuYN+UhDDWUZlPefJFTL4thaQ= e pSl51S9twwqtqLzWCF7XoQmVfb6eNs/uA1/5QRQDXk4=*, per quanto riguarda la regolarità tecnica e contabile della presente proposta di delibera, espresso da parte degli impiegati o delle impiegate competenti in data 11.11.2026 e del 12.11.2026, ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2.

Nach Einsichtnahme auch in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018 sowie in die geltende Satzung dieser Gemeinde

Viste anche le ulteriori disposizioni del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige approvato con L.R. n. 2 del 3 maggio 2018, nonché il vigente statuto di questo Comune

fasst der GEMEINDEAUSSCHUSS
mit Stimmeneinhelligkeit
folgenden B E S C H L U S S:
---

la GIUNTA COMUNALE
ad unanimità di voti
D E L I B E R A quanto segue:
---

1. Aus den in den Prämissen angeführten Gründen wird die Cyber Risk Versicherung für den Zeitraum vom 31.12.2026 bis 31.12.2028, bei der Versicherungsgesellschaft Helmon Srl, Mwst.-Nr. 17723211003, abgeschlossen und zwar gegen Bezahlung der Jahresprämie von 2.205,13 Euro, also insgesamt 4.410,26 Euro, bei einer Versicherungssumme von 1.000.000,00 Euro und ein fixer Selbstbehalt von 5.000,00 Euro.
CIG BDB6DA7886 -

1. Di stipulare per i motivi indicati nelle premesse, l'assicurazione Cyber Risk, per il periodo dal 31/12/2026 al 31/12/2028, presso la società assicurativa Helmon Srl, P.Iva n. 17723211003 e precisamente verso pagamento del premio annuale di 2.205,13 Euro, quindi complessivi 4.410,26 Euro, con un massimale di 1.000.000,00 Euro ed una franchigia fissa di 5.000,00 Euro.
CIG BDB6DA7886 -

2. Die neue Versicherungspolizze wird über den Broker Assiconsult GmbH, Bozen, Mwst.-Nummer 00423280213, abgeschlossen.

3. Dem Broker Assiconsult GmbH, Bozen, wird die Prämie jährlich bei Fälligkeit sowie die eventuellen Prämienregulierungen bezahlt.

4. Den Bürgermeister mit der Unterzeichnung der neuen Versicherungspolizze zu beauftragen.

5. Vor Auszahlung der Rechnung ist vom zuständigen Amt die Gültigkeit des DURC's zu überprüfen.

6. Gemäß Art. 10 der Verordnung betreffend die Durchführung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie ist der Gemeindesekretär mit der Funktion des Verantwortlichen des Verfahrens betraut.

7. Die Ausgabe wird gemäß nachstehender Übersicht verpflichtet:

2. La nuova polizza viene stipulata tramite il broker assicurativo Assiconsult Srl, Bolzano, P.Iva n. 00423280213.

3. Di pagare alla scadenza al broker assicurativo Assiconsult Srl, Bolzano, il premio annuale nonché le eventuali regolazioni del premio.

4. Di incaricare il sindaco con la sottoscrizione della nuova polizza assicurativa.

5. Prima della liquidazione della fattura l'ufficio responsabile deve verificare la validità del DURC.

6. In base all'art. 10 del regolamento per l´esecuzione di lavori, forniture e servizi in economia la funzione del responsabile di procedimento é affidato al segretario comunale.

7. Si impegna la spesa come indicato dal seguente prospetto:

Jahr Anno	**Verpflichtung Impegno**	**Kostenstelle Centro di costo**		**Kapitel Capitolo**		**Betrag Importo**
2027	1808/2026	11109	Allgemeine Dienste Servizi generali	01111.10.49 900	Sonstige n.a.b. Versicherungsleistungen Altri premi di assicurazione n.a.c.	2.205,13 €
2028	1808/2026	11109	Allgemeine Dienste Servizi generali	01111.10.49 900	Sonstige n.a.b. Versicherungsleistungen Altri premi di assicurazione n.a.c.	2.205,13 €

8. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 3. Mai 2018, Nr.2) in getrennter Abstimmung mit Stimmeneinhelligkeit für unverzüglich vollziehbar erklärt.

9. Eine Abschrift dieses Beschlusses im Sinne des Artikels 183, Absatz 2, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, i.g.F., den Fraktionssprechern im Gemeinderat gleichzeitig mit der Veröffentlichung zu übermitteln.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

* * * * *

8. La presente delibera ad unanimità dei voti in una votazione separata viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. del 3 maggio 2018, n.2).

9. Di comunicare la presente deliberazione contestualmente alla pubblicazione ai capigruppo consiliari ai sensi dell'articolo 183, comma 2, del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n.2, n.f.v.

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 30 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

* * * * *

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

DER VORSITZENDE - IL PRESIDENTE

PILLON Christoph
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Generalsekretär – Il Segretario Generale

MAIR Matthias
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

(Digital signiertes Dokument – Documento firmato tramite firma digitale)